Harry Potter

The Prequel

J.K. ROWLING

SHOUT
SHARE
IT

Annotation

Произведение Джоан Роулинг длиной в 800 слов, написанное в 2008 году на открытке специально для продажи на благотворительном аукционе при поддержке сети книжных магазинов Waterstone’s. Открытка с текстом была продана 11 июня 2008 года за £25.000. В тот же день текст истории был опубликован в Интернете.

- Предыстория

Предыстория

Мотоцикл на бешеной скорости повернул в темноте так быстро, что оба полицейских, гнавшиеся за ним на машине, прокричали "Ух ты!" Сержант Фишер огромной ногой ударил по тормозам, боясь, что парень на заднем сидении улетит ему под колеса. Однако при повороте мотоцикл не сбросил ни одного из ездоков и, мигнув задним фонарём, исчез в переулке.

- Они у нас в руках! - радостно закричал констебль Андерсон. - Это тупик!

Налегая на руль и выжимая на полную, Фишер поехал по переулку, в пылу погони сдирая краску с крыла машины.

И вот в свете фар сидела их добыча, наконец неподвижная после пятнадцати минут погони. Ездоки оказались в ловушке между высокой кирпичной стеной и полицейской машиной, которая теперь кралась к ним, словно какой-то рычащий хищник со сверкающими глазами.

Между дверьми машины и стенами переулка было так мало места, что Фишеру и Андерсону пришлось потрудиться, чтобы выбраться наружу. Это сильно задело их самолюбие, когда им пришлось бочком осторожно выползать к нарушителям. Фишер проволок своё приличных размеров пузо вдоль стены, отрывая пуговицы на рубашке, и в конце отломал боковое зеркало пятой точкой.

- Слезайте с мотоцикла! - закричал он ухмыляющимся подросткам, которые грелись в лучах мигающего синего света, словно наслаждаясь им.

Они сделали, как было велено. Наконец, оторвавшись от сломанного бокового зеркала, Фишер взглянул на них. Выглядели они лет на 17-18. У водителя были длинные чёрные волосы. Из-за его привлекательности и того, каким высокомерным он выглядел, Фишер без удовольствия вспомнил о парне своей дочери, гитаристе-бездельнике. У второго парня тоже были чёрные волосы, только они были короткие и торчали во все стороны. Он был в очках и глупо ухмылялся во весь рот. Оба были в футболках с большой золотой птицей, которая, несомненно, была эмблемой какой-нибудь рок-группы, всем членам которой медведь наступил на ухо.

- Без шлемов! - закричал Фишер, указывая то на одну непокрытую голову, то на другую. - Превышаете скорость… очень сильно!

(На самом деле, датчик показал скорость гораздо выше той, с которой, по мнению Фишера, могли ездить мотоциклы.)

Не останавливаетесь по требованию полиции!

- Мы бы с удовольствием остановились и поболтали с вами, - сказал мальчик в очках, - но мы пытались…

- Ну-ка не умничайте… вы двое вляпались в неприятности! - прорычал Андерсон. - Имена!

- Имена? - повторил длинноволосый водитель. - Эм… давайте-ка подумаем. Уилберфорс… Батшеба… Элвендорк…

- И что хорошо в этом имени, так это то, что им можно назвать и мальчика, и девочку, - сказал мальчик в очках.

- А, в смысле, наши имена? - спросил первый, когда Андерсон от злости начал бормотать что-то нечленораздельное. - Так бы и сказали! Это Джеймс Поттер, а я Сириус Блэк!

- А тебе сейчас серьёзно непоздоровится, маленький наглый… *(в оригинале эта реплика основана на том, как перекликаются слово "black" и фамилия Сириуса, а также игре слов "Sirius" и "serious", гениальность которой, к сожалению, передать очень сложно - прим. переводчика)*

Но ни Джеймс, ни Сириус его не слушали. Внезапно они резко выпрямились, словно охотничьи собаки, и посмотрели поверх Фишера и Андерсона, поверх полицейской машины, вглядываясь в тёмноту переулка. Затем одинаково плавно они сунули руки в задние карманы.

На мгновение оба полицейских представили, как на них направлены пистолеты, но секундой позже они увидели, что мотоциклисты достали лишь…

- Барабанные палочки? - съязвил Андерсон. - А вы шутники, да? Значит так, вы арестованы по обвинению в…

Но Андерсону так и не удалось назвать причину ареста. Джеймс и Сириус прокричали что-то непонятное, и лучи света от фар пошевелились.

Полицейские повернулись, а затем попятились назад. Вдоль переулка летели - действительно летели - трое на мётлах…

И в то же время полицейская машина вставала на дыбы.

У Фишера подкосились ноги, он резко сел; Андерсон споткнулся о ноги Фишера и упал на него, в то время как стук!..

бах!.. хрусь!.. они услышали, как трое на мётлах врезались в машину и упали на землю, вероятно, без сознания, а рядом с ними рассыпались обломки метлы.

Мотоцикл снова завёлся. Сидя с открытым ртом, Фишер нашёл силы посмотреть на парней.

- Спасибо большое! - сквозь гул мотора крикнул Сириус. - Мы у вас в долгу!

- Да, приятно было познакомиться! - сказал Джеймс. - И не забывайте: Элвендорк! Подходит и для мальчика и для девочки!

Раздался грохот, от которого сотряслась земля, и Фишер с Андерсоном от страха обхватили друг друга - их машина упала обратно на землю. Теперь на дыбы встал мотоцикл. Полицейские с трудом поверили своим глазам, когда прямо перед ними он поднялся в воздух: Джеймс и Сириус улетали прочь в ночное небо, а задний фонарь сверкал, словно исчезающий рубин.